

ІНСТИТУТ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВИТИ І ОСВИТИ ДОРΟΣЛИХ ІМЕНІ ІВАНА ЗЯЗЮНА НАПН УКРАЇНИ

Освітньо-наукова програма
підготовки здобувачів ступеня доктора філософії на третьому рівні вищої освіти
у галузі 05 «Соціальні та поведінкові науки» за спеціальністю 053 «Психологія»
«Психологія праці та психологічний супровід освіти дорослих» / «Work Psychology and psychological support of adult education»

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назва дисципліни «Наукова фахова іноземна мова (англійська)»

Викладач: Авшенюк Наталія Миколаївна, доктор педагогічних наук, старший науковий співробітник

Профіль викладача <http://ipood.com.ua/data/Portfolio/Avsheniuk.pdf>

Контактний телефон +38 096 360 45 37

E-mail: nataliya.avshenyuk@gmail.com

Сторінка дисципліни <http://ipood.com.ua/phd-053/>

Консультації очні понеділок та четвер з 15.00 до 16.00

Онлайн-консультації за попередньою домовленістю Viber (+38 096 360 45 37) в робочі дні з 14.00 до 17.30

АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Дисципліна «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) призначена для здобувачів ступеня доктора філософії на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти у галузі 05 «Соціальні та поведінкові науки» за спеціальністю 053 «Психологія». У результаті вивчення навчальної дисципліни аспіранти оволодівають знаннями про базові категорії, мовні засоби наукового тексту, основами майстерності усного наукового виступу, вміннями вибору відповідних засобів наукового стилю для усної і письмової презентації результатів дослідницьких пошуків у сфері педагогічної освіти і освіти дорослих англійською мовою, спрямованість на спілкування в діалоговому режимі з широкою науковою спільнотою та громадськістю з використанням мовних засобів наукового стилю.

МЕТА І ЗАВДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення дисципліни є розвиток загально-лінгвістичної підготовки докторантів, поглиблення їх знань щодо сучасних вимог до написання наукових проєктів англійською мовою і удосконалення умінь та навичок із писемного англійського мовлення в академічній сфері спілкування. Питання, які розглядаються у курсі, сприятимуть підвищенню інтересу здобувачів до дослідницької роботи з психології і залученню їх до написання наукових проєктів англійською мовою.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) є формування таких компетентностей:

Загальні компетентності:

ЗК-3. Здатність до професійної комунікації в усній та письмовій формах.

ЗК-5. Здатність до діяльності в наукових та освітніх проєктах.

ЗК-10. Здатність до рефлексії власних потреб особистісного та професійного розвитку для свідомого планування фахової діяльності, саморозвитку та самоосвіти.

Фахові компетентності:

ФК-2. Здатність до фахової комунікації іноземною мовою в ситуаціях наукового та професійного спілкування, презентації результатів досліджень іноземною мовою у наукових публікаціях та усних виступах.

ФК-7. Здатність створювати дослідницькі та освітні проекти у сфері освіти дорослих та її психологічного супроводу.

ФК-12. Здатність визнавати, поважати та керуватися принципами етики взаємодії у науковій, викладацькій та практичній психологічній діяльності; слідувати принципам академічної доброчесності, відповідальності.

ФОРМАТ ДИСЦИПЛІНИ

Викладання курсу «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) передбачає поєднання традиційних форм аудиторного навчання з елементами електронного навчання, в якому використовуються спеціальні інформаційні технології, такі як комп'ютерна графіка, аудіо та відео, інтерактивні елементи, онлайн консультування і т.п. Професійний рівень сформованої іншомовної комунікативної компетентності сприяє особистісному розвитку фахівця, покращує його соціальну мобільність та економічну свободу, дозволяє увійти у відкритий інформаційний простір.

Під час сесії формат очний (*offline / Face to face*), у міжсесійний період - дистанційний (*online*). Форми роботи – групова, парна, індивідуальна, робота у малих групах. У навчальному процесі рекомендовано використовувати різні засоби та носії інформації: компакт диски з відео- та аудіозаписами; Інтернет ресурси; публікації у засобах масової інформації.

РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Результати навчання дисципліни «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) можна вважати успішними за умови досягнення програмних **результатів:**

ПРН 4. Здатність використовувати іноземну мову в науковій та освітній діяльності, володіння стратегіями перекладу наукових текстів, лексичною базою наукової термінології з психології. Здатність презентувати результати досліджень у вітчизняному та міжнародному науково-освітньому середовищі фаховою іноземною мовою в усній і письмовій формах.

ПРН 8. Здатність ініціювати та створювати наукові та освітні проекти, розробляти та впроваджувати інноваційні засоби викладацької діяльності.

ПРН 12. Здатність у викладацькій та практичній психологічній діяльності дотримуватись норм професійної етики, принципів і процедур академічної доброчесності прийнятих науковою спільнотою; виявляти лідерські якості, готовність до конструктивності і співпраці в командній роботі, будувати професійні стосунки на принципах поваги, міжкультурної толерантності.

Курс «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) має забезпечити компетентне застосування отриманих знань, умінь та навичок у психолого-педагогічній практиці та у перспективних наукових дослідженнях: орієнтуватися в інформаційних та Internet-джерелах з питань освіти та науки закордоном, працювати зі зарубіжними бібліотечними фондами, критично ставитись до отриманої інформації, оцінювати вплив суспільно-політичних, суспільно-економічних, науково-технічних та культурно-історичних чинників на розвиток освіти та науки європейського регіону в цілому та України зокрема, а також проектувати й застосовувати принципи наукової самоорганізації, власного дослідницького стилю.

У процесі засвоєння дисципліни здобувач має набути таких соціальних навичок (*soft-skills*):

1. Уміння вирішувати складні проблеми.
2. Контекстне мислення – уміння обробляти головні дані, виокремлюючи їх з масиву загальної інформації.
3. Уміння налагоджувати міжособистісні контакти завдяки навичкам ефективної комунікації, ефективного слухання, ведення переговорів.
4. Уміння прогнозувати; гнучко й швидко адаптуватися до змін.

ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

Загальний обсяг – 2 модулі

Кількість годин: практичні – 20

Вид заняття	Кількість годин
практичні	20
самостійна робота	40

ОЗНАКИ ДИСЦИПЛІНИ

Рік викладання	Курс (рік навчання)	Семестр	Спеціальність	Кількість кредитів / годин	Кількість змістових модулів	Вид підсумкового контролю	Обов'язкова
1	1 курс, 1 рік	1, 2	053 «Психологія»	2 кредити, 60 годин	2	Екзамен	Обов'язкова

ПРЕРЕКВІЗИТИ

Ефективність вивчення дисципліни «Наукова фахова іноземна мова» (англійська) значно підвищиться, якщо здобувач зацікавлений у вивченні іноземної мови наукового спрямування, має навички самостійної роботи з дисципліни, обізнаний із поняттєвим апаратом філологічної й психологічної наук, базовими теоретичними і методичними засадами філологічної й психологічної освіти та науки, опановує навички написання та наукового редагування і перекладу наукових статей, тез, доповідей.

ТЕХНІЧНЕ Й ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ /ОБЛАДНАННЯ

У період сесії використовується медіапроектор; мобільний пристрій (телефон) для оперативної комунікації з викладачами, відділом аспірантури, адміністрацією з приводу проведення занять та консультацій.

У міжсесійний період використовуємо комп'ютерну техніку (з виходом у глобальну мережу) та оргтехніку для комунікації з викладачами, відділом аспірантури, адміністрацією та підготовки (друку) рефератів і самостійних робіт.

ПОЛІТИКИ ДИСЦИПЛІНИ

При організації освітнього процесу в ІПОД імені Івана Зязюна НАПН України майбутні доктори філософії, викладачі, адміністрація діють відповідно до: Положення про систему забезпечення якості освіти в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України; Положення про підготовку здобувачів вищої освіти ступеня доктор філософії та доктора наук; Положення про оцінювання результатів навчання у процесі реалізації освітньо-наукових програм підготовки майбутніх докторів філософії; Положення про політику академічної доброчесності; Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність; Положення про порядок перезарахування навчальних дисциплін та визначення академічної різниці; Положення про порядок ліквідації академічної заборгованості аспірантами.

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

Тиждень, дата, години	Тема, основні питання (розкривають зміст і є орієнтирами для підготовки до модульного і підсумкового контролю)	Форма діяльності (заняття) / формат	Матеріали	Літ-ра, інформ. ресурси	Завдання, години	Вага оцінки	Термін викон.
Згідно графіком 3	<p>МОДУЛЬ I.</p> <p>1.1.Інтонаційне оформлення академічного усного мовлення</p> <p>1.2. Зміст академічного писемного мовлення</p>	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Комунікативні навички свідомого спілкування. Фонетичні навички усного мовлення		<p>Вдосконалення вимови при читанні вголос і в усному спонтанному спілкуванні. Інтонаційне оформлення речення, поділ на інтонаційно-змістові групи-синтагми, розміщення фразового і логічного наголосу, словесного наголосу у двоскладових і багатоскладових словах. <i>(4 години)</i></p> <p>Багатозначність службових і загальнонаукових слів, механізм термінотворення, синонімії і омонімії, вживання фразеологічних одиниць наукової мови в усному й письмовому спілкуванні. Загальні вимоги до змісту академічного писемного мовлення. Цілі, завдання, наукова гіпотези і висновки дослідницького проекту. Ефективне використання лексико-граматичних засобів зв'язку між реченнями і параграфами.</p> <p>Завдання Здійсніть переклад, переказ, перефразування ситуації з тексту. <i>(4 години)</i></p>	9 балів	жовтень

Згідно з графіком	МОДУЛЬ І. 1.3 Логіко-композиційна побудова наукової роботи	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Правила граматики	Відпрацювання практичних навичок розпізнавання та декодування в науковому тексті типових для стилю наукового мовлення складних синтаксичних конструкцій, зворотів із безособовими дієслівними формами. Вимоги до логіко-композиційної побудови наукової роботи. Завдання Підготуйте лексичні вправи (запитання, відповіді, діалоги, міні-тексти). <i>(4 години)</i>	9 балів	жовтень
Згідно з графіком	МОДУЛЬ ІІ. 2.1. Читання і переклад наукової інформації за фахом	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Усний і письмовий переклад. Контроль повноти й точності розуміння інформації	Переглядове, інформативне та глибинне читання наукової інформації за фахом. Швидке ознайомлення з тематикою наукового матеріалу. Оцінка змістової цінності інформації. Простеження розвитку теми й загальної аргументації, з'ясування головних положень змісту. Повне і точне розуміння тексту. Особливості стилю наукового мовлення, прийоми перекладацьких трансформацій та компенсацій, контекстуальних замінів, особливості відтворення значень інтернаціональних слів, "хибних друзів перекладача" тощо. Завдання Підготуйте тези (огляд прочитаного матеріалу). <i>(4 години)</i>	9 балів	квітень

Згідно з графіком	2.2. Анотування й реферування наукової фахової інформації	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Види анотацій (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат)		Особливості написання англійською мовою анотацій та рефератів, відповідно до сучасних стандартів. Призначення, структура та особливості мови анотації й реферату. Принципи дотримання відповідного стилю наукової роботи. Технологія оформлення наукових письмових робіт. Принципи дотримання відповідного стилю наукової роботи. Технологія оформлення наукових письмових робіт. Завдання Здійсніть обговорення та аналіз описаних у тексті життєвих ситуацій (круглі столи, дискусії, альтернативний хід подій, аргументація власних думок щодо описаних ситуацій). <i>(4 години)</i>	9 балів	Квітень
Згідно з графіком	Індивідуальне навчально-дослідницьке завдання	Самостійна робота			Анотація та реферування статті за темою індивідуального дослідження німецькою мовою	15 б.	

СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИМОГИ

Види контролю: поточний, підсумковий.

Методи контролю: творчо-пошукові завдання, індивідуальні завдання, редагування текстів, написання текстів наукового стилю, стилістичний аналіз, завдання для самостійної роботи.

Форма контролю: іспит.

Рейтинг здобувача із засвоєння дисципліни визначається за 100-бальною шкалою, складається з рейтингу з навчальної роботи, для оцінювання якої призначається максимально 60 балів, і рейтингу з атестації (екзамен, залік) – 40 балів.

Критерії оцінювання. Еквівалент оцінки в балах для кожної окремої теми може бути різний, загальну суму балів за тему визначено в навчально-методичній карті. Розподіл балів між видами занять (лекції, практичні /семінарські заняття, самостійна робота) можливий шляхом спільного прийняття рішення викладача і майбутнього доктора філософії на першому занятті.

Рівень знань умінь та навичок з дисципліни оцінюється за чотирибальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»)

«2» - «незадовільно» - здобувач знає та частково розуміє базовий навчальний матеріал. Здобувач не орієнтується у термінології, не здатний здійснювати стилістичне, наукове редагування текстів. Потребує значного втручання викладача у підтримці процесу написання текстів різних жанрів.

«3» - «задовільно» - здобувач знає та розуміє базовий лекційний, законодавчий та навчальний матеріал. Орієнтується в поняттєвому апараті, може оформлювати й оприлюднювати результати аудиторної і самостійної навчальної діяльності, але переважно з підтримкою викладача

«4» - «добре» - здобувач знає, розуміє, використовує базовий лекційний, законодавчий та навчальний матеріал, здатний аналізувати тексти різних наукових жанрів, використовує практичні уміння редагування, написання власних наукових текстів. Має незначні труднощі у створенні власних наукових текстів, презентації дослідницьких результатів на основі використання потенціалу наукової фахової мови.

«5» - «відмінно» - здобувач знає, розуміє, використовує не лише базовий, лекційний, законодавчий та навчальний матеріал; залучає для аналізу зарубіжні джерела, користується додатковими ресурсами для розвитку власної мовнокомунікативної компетентності. Написані або відредаговані ним тексти характеризуються високим рівнем стилістичного оформлення, унікальним ідеостилем з використанням потенціалу англійської фахової наукової мови.

Згідно з Законом України «Про освіту» та «Положенням про організацію навчального процесу у вищих навчальних закладах» (Розділ 3.12), контрольні заходи передбачають поточний та підсумковий контроль.

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня мовнокомунікативної компетентності. Форма проведення поточного контролю під час навчальних занять з дисципліни «Наукова фахова мова» (англійська) – усне опитування, виконання творчо-пошукових, практичних завдань, завдань для самостійної роботи, презентація виконання індивідуального завдання тощо.

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на певному освітньому рівні, або на окремих його завершальних етапах.

Підсумковий контроль включає залік відповідно переліку питань розроблених викладачем.

Результати поточного та підсумкового контролю визначаються оцінками «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно».

При визначенні рейтингу здобувача враховуються бали, які він отримує під час практичних занять та за самостійну роботу. Бали за поточну освітню діяльність визначаються як сума всіх отриманих під час навчальних занять балів, розділена на кількість отриманих оцінок та помножена на коефіцієнт 12, що становить не більше 60 сумарної оцінки за результатами вивчення дисципліни. Бали за підсумками проведення заліку або іспиту визначаються як сума всіх отриманих під час навчальних занять балів, розділена на кількість отриманих оцінок та помножена на коефіцієнт 8, що становить не більше 40 балів сумарної оцінки за результатами вивчення дисципліни.

Схема нарахування балів

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання					Екзамен	Сума
Розділ 1			Розділ 2			
T1	T2	T3	T4	T5		
9	9	9	9	9	15	40
						100

T1, T2 ... – теми модулів.

Примітка. Отримання 15 балів за індивідуальне завдання є необхідною умовою допуску здобувача до підсумкового семестрового контролю.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

ЛІТЕРАТУРА ДО ВСЬОГО КУРСУ

1. Cox K., Hill D. English for academic purposes. Pearson education, Australia. – 2004. – 157 p.
2. English for Academics. Book 1. A communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. – Cambridge University Press, British Council, 2014. – 68 p.
3. Hewings M. Cambridge Academic English Upper-Intermediate Lecture Skills Video – A – C. – Cambridge, 2012.
4. Hewings M. Cambridge Academic English Upper-Intermediate Student's Book. – Cambridge, 2012. – 176 p.
5. Jordan R. Academic Writing Course: Study skills in English. Longman, 2008. –160 p.
6. Milan D. Developing reading skills. Second edition. McGraw-Hill publishing company, 1987. – 471 p.
7. Oshima A., Hogue A. Writing academic English 4th edition. Pearson, 2006. – 335 p.
8. Porter A.D. Check your vocabulary for academic English. Black Publisher, 2007. – 81 p.
9. Wallwork A. English for Academic Research: Grammar Exercises. – Springer, 2013. – xiv, 172 pp.
10. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. - Вид. 2-ге. - Львів: ПАІС, 2003. - 220 с.

ДОДАТКОВА

1. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилїстика англїйської мови і дискурсивний аналіз. – Вінниця: Нова Книга, 2004
2. Ільченко О.М. Англїйська мова для науковців. К., 1996. – 243 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу: навч. посібник для студентів факультетів іноземних мов університетів та пед. інститутів. – К.,1986.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

При викладанні навчальної дисципліни використовуються інформаційні ресурси електронної бібліотеки ІПОД імені Івана Зязюна НАПН України, що передбачає:

- використання аспірантами роботи в мережі Інтернет з пошуку нової інформації за темами дисципліни;
- використання аспірантами електронного ресурсу з електронним каталогом науково-технічної бібліотеки Інституту при самостійній роботі і виконанні індивідуальних завдань;
- використання інформації, що отримана у рамках міжнародного співробітництва ІПОД НАПН України з іншими навчальними закладами зарубіжжя.

1. Національна Бібліотека України ім. В.І. Вернадського [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.nbuv.gov.ua>.
2. Бібліотека Київського національного лінгвістичного університету – Режим доступу : <http://www.knlu.edu.ua/>
3. Електронна бібліотека НАПН України – Режим доступу : <http://www.nbuv.gov.ua>.